

# Le navet géant ou Le gros radis






Genre de texte : conte de randonnée\*  
Orthographe grammaticale : accord sujet-verbe

Insertion dans le curriculum des séquences  
*EOLE, genres de textes et fonctionnement de la langue.*

Cette séquence permet de :

- réactiver le travail sur la chaîne des accords dans le GN
- rappeler ce qu'est un récit
- identifier le genre « conte de randonnée »
- présenter l'accord sujet-verbe

Elle fait suite aux séquences :

-  *Tri de textes plurilingues* (genres de textes)
-  *La course des poissons* (notice de bricolage et pluriel dans le GN)
-  *La chenille qui fait des trous* (récit d'aventure, jours de la semaine et pluriel dans le GN)
-  *Le cirque Champion* (programme de spectacle commenté, discrimination [ã]-[õ], transcription du son [ã], pluriel dans le GN et intercompréhension)
-  *Des animaux en nombre* activité EOLE, volume 2, activité 4 (pluriel dans le GN)

## Le navet géant ou Le gros radis

Degrés conseillés  
**7 à 10 ans - 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup>**

Séquence élaborée à partir des contes de randonnée suivants :  
**Barkow, H., *Le Navet géant*.  
Edition bilingue. London: Mantra  
Marzano C., Emini, L. et Wagner  
M. *Le gros radis*, activité conçue  
pour l'école de Cité-Jonction,  
Genève (non publié, disponible  
à la bibliothèque Globlivres à  
Renens/Vaud)**

## Enjeux

Contrairement à ce qui se passe dans d'autres langues, la marque de l'accord en nombre entre le sujet et le verbe n'est pas audible en français. Dans cette séquence, les élèves prennent conscience qu'il existe des règles pour marquer le pluriel dans diverses langues. Ils constatent que les marques du nombre sur le verbe, comme celles portant sur le nom, sont très souvent sonores dans ces langues. Cette observation devrait les aider à saisir l'importance de marquer le pluriel, geste qu'ils négligent souvent dans leurs productions textuelles.

### Objectifs de la séquence

- activer les savoirs sur le récit
- découvrir le conte de randonnée
- consolider le marquage du pluriel dans le GN
- identifier les marques d'accord sujet-verbe dans les langues du corpus
- repérer la relation sujet-verbe
- mettre en œuvre l'accord dans le GN et l'accord sujet-verbe dans plusieurs phrases
- mettre en œuvre l'accord dans le GN et l'accord sujet-verbe dans un conte de randonnée

### Langues de la séquence

Albanais, allemand, anglais, espagnol, français, italien, portugais, serbo-croate et turc

### Matériel

- 8 versions papier bilingues du *Gros radis* (albums à confectionner par l'enseignant-e)
- 8 versions audio bilingues du *Gros radis* lues par des locuteurs natifs ainsi que la version française
- transcription des documents audio (script audio)
- 15 annexes (documents pour l'enseignant-e et/ou les élèves):
  - Annexe 1 : Traduction française du texte de Barkow, H. *The Giant Turnip*
  - Annexe 2 : Deux posters, illustrations de Barkow, H. *The Giant Turnip* (à agrandir en A3)
  - Annexe 3 : Des légumes au singulier et au pluriel/exercice
  - Annexe 4 : Des légumes au singulier et au pluriel/corrigé
  - Annexe 5 : Les marques du pluriel
  - Annexe 6 : *Le gros radis* (version albanais/français, p. 2, 3 et 4)
  - Annexe 7 : *Le gros radis* (version allemand/français, p. 2, 3 et 4)
  - Annexe 8 : *Le gros radis* (version anglais/français, p. 2, 3 et 4)
  - Annexe 9 : *Le gros radis* (version espagnol/français, p. 2, 3 et 4)
  - Annexe 10 : *Le gros radis* (version italien/français, p. 2, 3 et 4)
  - Annexe 11 : *Le gros radis* (version portugais/français, p. 2, 3 et 4)
  - Annexe 12 : *Le gros radis* (version serbo-croate/français, p. 2, 3 et 4)
  - Annexe 13 : *Le gros radis* (version turc/français, p. 2, 3 et 4)
  - Annexe 14 : Invention d'un exercice (élèves de 4<sup>H</sup>)
  - Annexe 15 : Invention d'un conte de randonnée (élèves de 5<sup>H</sup> - 6<sup>H</sup>)

## Séquence en un clin d'œil

Phases	Contenu	Matériel
Mise en situation	Projet: produire un exercice pour un fichier d'entraînement à l'accord sujet-verbe ou écrire un conte de randonnée à la manière du <i>Navet géant</i> offert en lecture cadeau aux élèves d'une classe enfantine	
Situation de recherche 1	Rappel des marques du pluriel dans le GN dans diverses langues	<b>Tâche 1</b> Ann1 Ann2 <b>Tâche 2</b> Audio1 Ann3 Ann4 <b>Tâche 3 (élèves de 5<sup>H</sup>, 6<sup>H</sup>)</b> Ann5
Situation de recherche 2	Repérage auditif et visuel des marques du pluriel des verbes dans diverses langues	<b>Tâche 1, 2 et 4</b> <b>en albanais</b> Alb1, Audio2, Audio3, Ann6 <b>en allemand</b> Alb2, Audio4, Audio5, Ann7 <b>en anglais</b> Alb3, Audio6, Audio7, Ann8 <b>en espagnol</b> Alb4, Audio8, Audio9, Ann9 <b>en italien</b> Alb5, Audio10, Audio11, Ann10 <b>en portugais</b> Alb6, Audio12, Audio13, Ann11 <b>en serbo-croate</b> Alb7, Audio14, Audio15, Ann12 <b>en turc</b> Alb8, Audio16, Audio17, Ann13 <b>en français</b> Audio18
Productions finales	Production d'un exercice (4 <sup>H</sup> ) Production d'un conte de randonnée (5 <sup>H</sup> , 6 <sup>H</sup> )	Ann14 Ann15
Prolongement	Lecture de divers contes de randonnée et repérage de l'épisode au singulier et des épisodes au pluriel	Bibliographie <ul style="list-style-type: none"> <li>contes de randonnée</li> <li>diverses versions du <i>Navet géant</i></li> </ul>

 Script audio

## Mise en situation

4<sup>H</sup> (élèves de 7 - 8 ans)

En 4<sup>H</sup> se fait une première prise de conscience de l'accord sujet-verbe. L'album *Le navet géant* va permettre d'effectuer ce travail. **Le projet consiste à produire un fichier d'exercices d'entraînement pour les élèves de la classe ou ceux d'une autre classe.** Réalisation individuelle.

5<sup>H</sup> – 6<sup>H</sup> (élèves de 8 - 10 ans)

En 5<sup>H</sup> – 6<sup>H</sup>, on apprend à produire des récits complets. **Le projet est de produire un conte de randonnée à la manière du *Navet géant*, conte qui sera offert en lecture cadeau à un autre élève de la classe ou à un élève d'une classe enfantine de l'établissement scolaire.** Réalisation individuelle.

## Situation de recherche 1

### Objectifs

- consolider le marquage du pluriel dans le GN
- réactiver les savoirs sur le récit
- découvrir le conte de randonnée

### Tâche 1 – en collectif

Lecture magistrale du conte de randonnée *Le navet géant*.

### Matériel

 Ann1,  Ann2

Remarque: le choix du texte *Le navet géant* de Barkow et des illustrations associées se justifie par son intérêt du point de la dimension interculturelle, de l'intégration des enfants différents et de la problématique « genre ».

### Déroulement

1. Lecture magistrale de la traduction française du *Navet géant* et affichage de deux posters à agrandir en format A3 – annexe 1 et annexe 2.

#### Consigne

*Ecoutez attentivement le texte et repérez de quel genre de texte il s'agit.*

2. Elaboration d'une définition de récit et conte de randonnée avec les élèves.

**Constat** à élaborer avec les élèves

Ce texte est un **récit** parce que

1. Il est formé d'une suite d'évènements qui racontent une histoire
2. Les personnages principaux sont les mêmes du début à la fin
3. Entre le début et la fin du récit, les personnages principaux vivent une aventure qui se termine et qui permet d'en tirer une sorte morale – la solidarité dans l'action permet de mener la tâche à bien.

Ce texte est un **conte de randonnée** parce qu'il est construit sur une structure répétitive et cumulative.

A chaque épisode, il faut faire sortir de terre le navet géant – répétition – et le résultat ne peut s'obtenir que par l'addition des forces de chacun.

Remarque : la première partie du constat doit être formulée par les élèves eux-mêmes tandis que la seconde est une explicitation à la charge de l'enseignante.

## Tâche 2 – en collectif

Ecoute de listes de légumes en français et dans quatre langues dans lesquelles les marques du pluriel s'entendent, soulignement des marques du pluriel sur les listes, corrigé.

### Matériel

🔊 Audio1,  Ann3,  Ann4

### Déroulement

1. Ecoute de l'Audio1.

#### Consigne entendue

*Les enfants de la classe de Mademoiselle Honeywood ont fait pousser dans le jardin de l'école toutes sortes de légumes... Tu vas entendre la liste des légumes en français, en anglais, en espagnol, en portugais et en italien. Tu suis sur ton tableau. Tu soulignes au fur et à mesure les marques du pluriel que tu entends.*

2. Soulignement des terminaisons du pluriel qui s'entendent sur l'annexe 3.
3. Corrigé en comparant l'annexe 3 avec l'annexe 4.

#### Consigne

*Comparez le tableau que vous avez rempli avec le corrigé (annexe 4 identique à annexe 3, mais avec soulignements) que je vais vous donner. Corrigez si nécessaire.*

## Annexe 4 Des légumes au singulier et au pluriel / corrigé

Français	Anglais	Espagnol	Portugais	Italien
une carotte des carottes	a carrot carrot <u>s</u>	una zanahoria zanahoria <u>s</u>	uma cenoura cenoura <u>s</u>	una carota carot <u>e</u>
une tomate des tomates	a tomato tomato <u>e</u> s	un tomate tomat <u>e</u> s	um tomate tomat <u>e</u> s	un pomodoro pomodor <u>i</u>
un concombre des concombres	a cucumber cucumber <u>s</u>	un cohombro cohombro <u>s</u>	um pepino pepino <u>s</u>	un cetriolo (cornichon) cetriol <u>i</u>
une aubergine des aubergines	an aubergine aubergin <u>e</u> s	una berenjena berenjen <u>a</u> s	uma beringela beringel <u>a</u> s	una melanzana melanzan <u>e</u>
une endive des endives	an endive endiv <u>e</u> s	una endivia endiv <u>i</u> a <u>s</u>	uma endivia endiv <u>i</u> a <u>s</u>	una indivia indiv <u>i</u> e
un oignon des oignons	an onion onion <u>s</u>	una cebolla cebolla <u>s</u>	uma cebola cebol <u>a</u> s	una cipolla cipoll <u>e</u>
une courgette des courgettes	a courgette courgett <u>e</u> s	un calabacin calabacin <u>e</u> s	uma courgette courgett <u>e</u> s	una zucchini zuccin <u>e</u>
un navet des navets	a turnip turnip <u>s</u>	un nabo nab <u>o</u> s	um nabo nab <u>o</u> s	un ravanello ravanell <u>i</u>

## 4. Elaboration d'un constat (rappel).

**Consigne**

Retrouvez dans votre tête comment le pluriel est marqué en anglais, en espagnol, en portugais et en italien.

**Constat** à élaborer avec les élèves

Chaque langue a sa manière de noter le pluriel.

En anglais, on entend [s] et on voit un « s » lorsque le nom est au pluriel (a carrot / carrots).

En espagnol, on entend [s] et on voit « s » lorsque le nom est au pluriel (un tomate / tomates).

En portugais, on entend [ʃ] et on voit un « s » lorsque le nom est au pluriel (un nabo / nabos).

En italien, on change la lettre finale (una zucchini / zucchine).

En français, on voit un « s », mais il ne s'entend pas. On doit donc y penser quand on écrit ! (un navet / des navets).

Remarque : pour aller plus loin, faire constater aux élèves que le déterminant pluriel n'est pas nécessaire dans toutes les langues pour marquer le pluriel. En français, il joue un rôle important puisque les autres marques ne s'entendent pas.

*Prolongement pour 5<sup>H</sup>, 6<sup>H</sup>***Tâche 3 – individuelle**

Regroupement de différentes façons de marquer le pluriel

*Matériel*

 Ann5

### Déroulement

1. Regroupement des différentes marques du pluriel en français.

#### Consigne

Voici une liste de légumes, repère les différentes marques du pluriel et regroupe ces mots en fonction de ces marques

#### Annexe 5

des radis, des choux, des poireaux, des pommes de terre, des petits pois, des choux de Bruxelles, des brocolis, des choux-fleurs, des choux-raves, des fenouils, des salades, des artichauts, des dents-de-lion

2. Elaboration d'un constat.

#### Constat à élaborer avec les élèves

En français, le pluriel du groupe nominal est marqué par un changement de déterminant. Le nom prend le plus souvent la marque «s» à la fin.

Quelquefois, il prend la marque «x» (des choux).

Parfois, il ne change pas au pluriel parce qu'il a déjà un «s» à la fin (des radis).

Quand les noms sont des noms composés, il y a plusieurs possibilités. S'il s'agit de deux noms mis ensemble, chacun d'eux porte la marque du pluriel (des choux-fleurs). S'il s'agit d'un nom suivi d'un groupe prépositionnel, seul le nom prend la marque du pluriel (des pommes de terre).

## Situation de recherche 2

### Objectifs

- identifier l'accord sujet-verbe
- repérer la relation sujet-verbe

### Matériel

en albanais

 Alb1,  Audio2,  Audio3,  Ann6

en allemand

 Alb2,  Audio4,  Audio5,  Ann7

en anglais

 Alb3,  Audio6,  Audio7,  Ann8

en espagnol

 Alb4,  Audio8,  Audio9,  Ann9

en italien

 Alb5,  Audio10,  Audio11,  Ann10

en portugais

 Alb6,  Audio12,  Audio13,  Ann11

en serbo-croate

 Alb7,  Audio14,  Audio15,  Ann12

en turc

 Alb8,  Audio16,  Audio17,  Ann13

en français

 Audio18

### Tâche 1 – en collectif

Lecture magistrale du conte de randonnée *Le navet géant* en français dans une version simplifiée *Le gros radis* (choisir n'importe quel livre en version plurilingue, albums 1 à 8).

### Tâche 2 – par dyade

Ecoute d'**une** version plurilingue – 8 versions disponibles: albanais/français, allemand/français, anglais/français, espagnol/français, italien/français, portugais/français, serbo-croate/français et turc/français (audio 2 à 17 + annexes 6 à 13).

- Soulignement des verbes au singulier et au pluriel sur trois extraits du texte dans la langue de l'écoute (annexes 6 à 13).
- Formulation d'un constat relatif aux variations du verbe sur ce même document (annexes 6 à 13).

#### Consigne

*Vous avez écouté «Le gros radis» en français. Vous allez maintenant, deux par deux, choisir d'écouter la même histoire dans une autre langue. Prenez si possible une langue que vous connaissez un peu. Vous avez le choix entre l'albanais, l'allemand, l'anglais, l'espagnol, l'italien, le portugais, le serbo-croate et le turc.*

Les élèves répondent sur les annexes 6 à 13 selon la langue choisie. La traduction en français se trouve sur chaque annexe nécessaire à la tâche proposée.

### Tâche 3 – en collectif

- mise en commun des constats
- institutionnalisation d'un constat général concernant les variations du verbe et repérage de la relation sujet-verbe.



**Constat** à élaborer avec les élèves

Dans les différentes langues écoutées et vues, le verbe change selon que le grand-père tout seul tire le navet ou qu'ils se mettent à plusieurs pour le faire (ils = grand-père + grand-mère ou ils = grand-père + grand-mère + petite fille, etc).

Les verbes des pages 2 sont au **singulier** tandis que les verbes des pages 3 et 4 sont au **pluriel**.

C'est ainsi, parce que, sur les pages 2, le grand-père est un **sujet au singulier** et, sur les pages 3 et 4, *le grand-père et la grand-mère* (ils), *le grand-père*, *la grand-mère et la petite fille* (ils) forment un **sujet au pluriel**.

On peut donc dire que **le verbe s'accorde avec le sujet**.

Cet accord s'entend dans les langues que vous avez écoutées.

En français, cet accord existe, mais il ne s'entend pas. Il faut pourtant le noter avec « **nt** » : *le grand-père et la grand-mère tirent le radis*.

#### Tâche 4 – individuelle

- Mise en évidence de la relation syntaxique « sujet-verbe » en la matérialisant par une flèche.

##### Consigne

Reprenez les trois extraits sur lesquels vous avez souligné les verbes tantôt au singulier, tantôt au pluriel. Sur les textes en français, indiquez, à l'aide d'une flèche, la relation qui existe entre le sujet et le verbe.

Pour l'enseignante, donner un exemple au tableau noir : l'enfant saute, saute, saute.

Les élèves travaillent sur le texte en français de l'annexe concernant la langue qu'ils ont écoutée dans la tâche 2 (annexes 6 à 13).

**Constat** à élaborer avec les élèves

Lorsqu'on écrit une phrase, il faut toujours repérer le **sujet** et le **verbe**. On peut représenter cette **relation** par une flèche (sur le papier puis dans sa tête). On regarde ensuite si le sujet est au singulier ou au pluriel et **on accorde le verbe avec le sujet**.

## Productions finales

Les productions finales peuvent constituer une situation d'évaluation.

### Pour les 4<sup>H</sup> (7-8 ans)

#### Objectif

- mettre en œuvre l'accord dans le GN et l'accord sujet-verbe dans plusieurs phrases

## Matériel

 Ann14

### Tâche – individuelle

Production d'un exercice sur l'accord sujet-verbe pour constituer un fichier d'entraînement à disposition de la classe ou d'autres classes (annexe 14)

#### Consigne

*Vous préparez un exercice pour les élèves de la classe ou de la classe de Madame X. en produisant des phrases dans lesquelles vous utiliserez des GN au singulier et au pluriel et dans lesquelles vous ferez attention aux accords GN-GV. Chacun d'entre vous produira six phrases (différenciation possible).*

*On imagine que tous les élèves de la classe s'occupent d'un jardin potager comme les élèves de Mademoiselle Honeywood. Vous choisissez les noms des camarades qui travaillent dans le jardin, et vous expliquez ce qu'ils font.*

*Par exemple :*

*Amélie sème des radis.*

*Sergio et Tariq plantent des salades.*

L'enseignant-e donne des exemples en utilisant des prénoms d'élèves de la classe.

...

*Pour vous aider vous pouvez piocher dans la liste des verbes suivants :*

*retourner la terre, semer, planter, arroser, désherber, attacher, récolter, ratisser, cueillir, ...*

Remarque : après validation par l'enseignant-e, cet exercice constitue le « corrigé » de celui qui est proposé aux élèves de la classe. Il doit être recopié sans faire apparaître les terminaisons verbales et déposé dans le fichier d'entraînement de la classe. La copie manuscrite peut avantageusement être remplacée par une saisie sur ordinateur.

## Pour les 5<sup>H</sup>, 6<sup>H</sup> (8-10 ans)

### Objectif

- mettre en œuvre l'accord dans le GN et l'accord sujet-verbe dans un conte de randonnée

## Matériel

 Ann15

### Tâche 1 – individuelle

Production d'un conte de randonnée présentant les mêmes caractéristiques que *Le navet géant*, conte destiné à être lu à un autre élève de la classe ou un élève d'une classe enfantine.

## Le navet géant ou Le gros radis

Remarque 1 : reprendre le constat définissant ce qu'est un conte de randonnée: il est construit selon une structure répétitive et cumulative. Dans cet exercice, les élèves devront proposer successivement des idées diverses pour résoudre le problème de la fourmi et illustrer la nécessité de la solidarité pour réussir à la sauver.

Remarque 2 : pour aider les élève à varier les verbes, il peut être intéressant d'en constituer avec eux une liste (apporter, amener, poser, disposer, ajouter, continuer, ...)

Remarque 3 : l'enseignant-e peut s'inspirer des éléments du conte de randonnée proposé dans l'annexe 15 pour élaborer avec les élèves de sa classe un conte de randonnée plus proche du vécu de celle-ci. Par exemple, l'introduction peut s'inspirer des activités réelles des un-e-s et des autres pendant la récréation. Le thème central peut varier : le sauvetage d'un chat dans un arbre, le déplacement d'un tronc d'arbre qui gêne le passage du camion livrant les manuels et les cahiers en début d'année scolaire ou toute autre situation qui nécessite le recours à des intelligences diverses ou des forces cumulées.

### Consigne

*Vous écrivez la suite de ce conte de randonnée pour l'élève à qui vous allez le lire. En voici le début et la fin :*

C'est l'heure de la récréation, tous les enfants s'amuse dans la cour. Pierre, Fatima et Julio jouent à l'élastique, Sophie et Sergio tirent dans les buts gardés par Amélie, et Martin lit une BD. Pendant ce temps, Caroline et Lirije sautent à corde, Luc et Vanessa échangent des cartes de joueurs de football.

Soudain, Amélie aperçoit une petite fourmi qui se noie au milieu d'une grande flaque d'eau. Elle appelle tous ses copains et leur demande de l'aider à sortir d'affaire cette malheureuse fourmi en construisant un pont.

Pierre apporte une allumette, mais elle est beaucoup trop courte.

Fatima et Amélie....

Martin, Sergio et Sophie....

Caroline, Lirije, Luc et Vanessa...

La classe applaudit et saute de joie autour de la petite fourmi sauvée des eaux (fin).

### Tâche 2

Lecture préparée à haute voix aux destinataires du conte de randonnée.

## Prolongement

Lecture d'autres contes de randonnée à structures répétitives et cumulatives et repérage de l'épisode au singulier et des épisodes au pluriel.

### *Bibliographie*

Contes de randonnée

<http://www.cndp.fr/crdp-creteil/telemaque/comite/randonne-bibli.htm>

Quelques versions du conte de randonnée *Le gros navet*:

Bobe, B. & Lovato, Y. (1999). *L'énorme potiron*. Haguenau: Coup de cœur, éd. du Bastberg.

Giraud, R. & Franquin, G. (2000). *Le gros navet*. Paris: Père Castor, Flammarion.

Gay-Para, P & - Andrée Prigent, A (2008) *Quel radis dis donc!* Paris: Petits petons, Didier Jeunesse.

Mets, A - (2000). *La carotte géante*. Paris: Lutin poche, Ecole des loisirs.

Montelle, E. & Butscher-Widmer, V. (2006). Le rutabaga. in Montelle, E. & Butscher-Widmer, V. *Contes ritournelles*. St-Herblain: Gulf Stream.

Rascal & Chatellard, I. (2002). *Le navet*. Paris: Lutin poche, Ecole des loisirs.

Tolstoï, A. & Sharkey, N. (1999). *Le gros navet*. Paris: Père Castor, Flammarion.